

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 4608

[2006/203775]

16 OCTOBRE 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 22 février 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation, l'arrêté ministériel du 30 mars 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation en faveur des locataires et l'arrêté ministériel du 30 mars 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la création de logements conventionnés

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 16 et 20;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime en faveur des locataires qui réhabilitent un logement améliorable dans le cadre d'un bail à la réhabilitation;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la création de logements conventionnés à loyer modéré par des personnes physiques;

Vu l'arrêté ministériel du 22 février 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999;

Vu l'arrêté ministériel du 30 mars 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation en faveur des locataires et établissant une convention-type de bail à la réhabilitation;

Vu l'arrêté ministériel du 30 mars 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la création de logements conventionnés;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. La remarque inscrite à la rubrique "Isolation" figurant in fine de l'article 3 de l'arrêté ministériel du 22 février 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 est remplacée par le texte suivant :

« Des travaux d'isolation ne sont pris en compte que s'ils sont liés à un des ouvrages précités, admissible au bénéfice de la prime, et s'ils respectent les normes suivantes :

a) l'isolant placé doit permettre d'atteindre un coefficient de transmission thermique U (W/m^2K) inférieur ou égal à :

— $0,4 W/m^2K$ pour la toiture ou le plancher du grenier. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à $2,5 m^2K/W$;

— $0,6 W/m^2K$ pour les murs extérieurs et planchers extérieurs. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à $1 m^2K/W$;

— $0,9 W/m^2K$ pour les planchers sur locaux non chauffés et parois verticales contre locaux non chauffés ou contre le sol. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à $0,8 m^2K/W$;

— $1,2 W/m^2K$ pour les planchers sur sol. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à $0,8 m^2K/W$;

b) en ce qui concerne les châssis avec double vitrage, visés aux postes 7, 10 et/ou 18 : le coefficient de transmission thermique de l'ensemble châssis + vitrage (U_f) doit être égal ou inférieur à $2 W/m^2K$. »

Art. 2. Le point 21 figurant à la rubrique "Isolation" de l'article 3 de l'arrêté ministériel du 30 mars 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation en faveur des locataires et établissant une convention-type de bail à la réhabilitation est remplacé par le texte suivant :

« 21. (Priorité 2). Isolation des parois délimitant le volume protégé ou chauffé, à condition de respecter les normes suivantes :

a) l'isolant placé doit permettre d'atteindre un coefficient de transmission thermique U (W/m^2K) inférieur ou égal à :

— $0,4 W/m^2K$ pour la toiture ou le plancher du grenier. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à $2,5 m^2K/W$;

— $0,6 W/m^2K$ pour les murs extérieurs et planchers extérieurs. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à $1 m^2K/W$;

— $0,9 W/m^2K$ pour les planchers sur locaux non chauffés et parois verticales contre locaux non chauffés ou contre le sol. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à $0,8 m^2K/W$;

— $1,2 W/m^2K$ pour les planchers sur sol. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à $0,8 m^2K/W$;

b) en ce qui concerne les châssis avec double vitrage, visés aux postes 7, 10 et/ou 18 : le coefficient de transmission thermique de l'ensemble châssis + vitrage (U_f) doit être égal ou inférieur à $2 W/m^2K$. »

Art. 2. La remarque inscrite à la rubrique "Isolation" figurant in fine de l'article 4 de l'arrêté ministériel du 30 mars 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la création de logements conventionnés est remplacée par le texte suivant :

« Des travaux d'isolation ne sont pris en compte que s'ils sont liés à un des ouvrages précités, admissible au bénéfice de la prime, et que s'ils respectent les normes suivantes :

a) l'isolant placé doit permettre d'atteindre un coefficient de transmission thermique U (W/m^2K) inférieur ou égal à :

— 0,4 W/m^2K pour la toiture ou le plancher du grenier. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à 2,5 m^2K/W ;

— 0,6 W/m^2K pour les murs extérieurs et planchers extérieurs. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à 1 m^2K/W ;

— 0,9 W/m^2K pour les planchers sur locaux non chauffés et parois verticales contre locaux non chauffés ou contre le sol. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à 0,8 m^2K/W ;

— 1,2 W/m^2K pour les planchers sur sol. La résistance thermique de l'isolant placé doit être supérieure à 0,8 m^2K/W ;

b) en ce qui concerne les châssis avec double vitrage, visés aux postes 7, 10 et/ou 18 : le coefficient de transmission thermique de l'ensemble châssis + vitrage (U_p) doit être égal ou inférieur à 2 W/m^2K . »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

Namur, le 16 octobre 2006.

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 4608

[2006/203775]

16. OKTOBER 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 22. Februar 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die Gegenstand einer Sanierungsprämie sind, des Ministerialerlasses vom 30. März 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die den Gegenstand einer Sanierungsprämie zugunsten von Mietern bilden, und des Ministerialerlasses vom 30. März 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die Gegenstand einer Prämie für die Schaffung von vereinbarungsgebundenen Wohnungen sind

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsbuches, insbesondere der Artikel 16 und 20;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie zugunsten von Mietern, die im Rahmen eines Sanierungsmietvertrags eine verbesserungsfähige Wohnung sanieren;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Schaffung von vereinbarungsgebundenen und mietzinsgünstigen Wohnungen durch natürliche Personen;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 22. Februar 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 Gegenstand einer Sanierungsprämie sind;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. März 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die den Gegenstand einer Sanierungsprämie zugunsten von Mietern bilden;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. März 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die Gegenstand einer Prämie für die Schaffung von vereinbarungsgebundenen Wohnungen sind;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 in seiner durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996 abgeänderten Fassung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Bemerkung in der Rubrik "Isolierung" am Ende von Artikel 3 des Ministerialerlasses vom 22. Februar 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 Gegenstand einer Sanierungsprämie sind, wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

« Isolierungsarbeiten werden nur dann berücksichtigt, wenn sie mit einer der vorerwähnten Arbeiten, für welche die Prämie gewährt werden kann, verbunden sind, und wenn sie die folgenden Normen einhalten:

a) der angebrachte Dämmstoff muss es möglich machen, einen Wärmedurchgangskoeffizient U (W/m^2K) zu erreichen, der höchstens folgende Werte beträgt:

— 0,4 W/m^2K für die Bedachung oder für den Speicherboden. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 2,5 m^2K/W sein;

— 0,6 W/m^2K für die Außenmauern und -böden. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 1 m^2K/W sein;

— 0,9 W/m^2K für die Böden auf ungeheizten Räumen und für die senkrechten Wände gegen ungeheizte Räume oder gegen Erdreich. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 0,8 m^2K/W sein;

— 1,2 W/m^2K für die Fußböden auf Erdreich. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 0,8 m^2K/W sein;

b) Fensterrahmen mit Doppelverglasung im Sinne von Posten 7, 10 und/oder 18: der Wärmedurchgangskoeffizient der Gruppe Rahmen + Verglasung (U_p) muss höchstens 2 W/m^2K betragen.»

Art. 2 - Der Punkt 21 in der Rubrik "Isolierung" von Artikel 3 des Ministerialerlasses vom 30. März 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die den Gegenstand einer Sanierungsprämie zugunsten von Mietern bilden, und zur Festlegung eines Musters des Sanierungsmietvertrags, wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«21. (Wichtigkeitsgrad 2). Isolierung von Wänden, die den geschützten (oder geheizten) Raum abgrenzen, unter der Bedingung, dass folgende Normen eingehalten werden:

a) der angebrachte Dämmstoff muss es möglich machen, einen Wärmedurchgangskoeffizient U (W/m^2K) zu erreichen, der höchstens folgende Werte beträgt:

— 0,4 W/m^2K für die Bedachung oder für den Speicherboden. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 2,5 m^2K/W sein;

— 0,6 W/m^2K für die Außenmauern und -böden. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 1 m^2K/W sein;

— 0,9 W/m^2K für die Böden auf ungeheizten Räumen und für die senkrechten Wände gegen ungeheizte Räume oder gegen Erdreich. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 0,8 m^2K/W sein;

— 1,2 W/m^2K für die Fußböden auf Erdreich. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 0,8 m^2K/W sein;

b) Fensterrahmen mit Doppelverglasung im Sinne von Posten 7, 10 und/oder 18: der Wärmedurchgangskoeffizient der Gruppe Rahmen + Verglasung (U_f) muss höchstens 2 W/m^2K betragen.»

Art. 3 - Die Bemerkung in der Rubrik "Isolierung" am Ende von Artikel 4 des Ministerialerlasses vom 30. März 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die Gegenstand einer Prämie für die Schaffung von vereinbarungsgesunden Wohnungen sind, wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«Isolierungsarbeiten werden nur dann berücksichtigt, wenn sie mit einer der vorerwähnten Arbeiten, für welche die Prämie gewährt werden kann, verbunden sind, und wenn sie die folgenden Normen einhalten:

a) der angebrachte Dämmstoff muss es möglich machen, einen Wärmedurchgangskoeffizient U (W/m^2K) zu erreichen, der höchstens folgende Werte beträgt:

— 0,4 W/m^2K für die Bedachung oder für den Speicherboden. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 2,5 m^2K/W sein;

— 0,6 W/m^2K für die Außenmauern und -böden. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 1 m^2K/W sein;

— 0,9 W/m^2K für die Böden auf ungeheizten Räumen und für die senkrechten Wände gegen ungeheizte Räume oder gegen Erdreich. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 0,8 m^2K/W sein;

— 1,2 W/m^2K für die Fußböden auf Erdreich. Der Wärmewiderstand des angebrachten Dämmstoffs muss höher als 0,8 m^2K/W sein;

b) Fensterrahmen mit Doppelverglasung im Sinne von Posten 7, 10 und/oder 18: der Wärmedurchgangskoeffizient der Gruppe Rahmen + Verglasung (U_f) muss höchstens 2 W/m^2K betragen.»

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

Namur, den 16. Oktober 2006

A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 4608

[2006/203775]

16 OKTOBER 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 februari 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een renovatiepremie wordt toegekend, van het ministerieel besluit van 30 maart 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een renovatiepremie aan huurders wordt toegekend en van het ministerieel besluit van 30 maart 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een premie wordt toegekend met het oog op het optrekken van woningen waarvoor een overeenkomst is afgesloten

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 16 en 20;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de renovatie van verbeterbare woningen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor huurders die een verbeterbare woning renoveren in het kader van een renovatiehuurcontract;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de inrichting door natuurlijke personen van woningen, waarvoor een overeenkomst is afgesloten tegen een bescheiden huur;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 februari 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 februari 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een renovatiepremie wordt toegekend krachtens het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 maart 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een renovatiepremie aan huurders wordt toegekend en waarbij een type-overeenkomst voor een renovatiehuurcontract wordt opgemaakt;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 maart 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een premie wordt toegekend met het oog op het optrekken van woningen waarvoor een overeenkomst is afgesloten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996,

Besluit :

Artikel 1. De opmerking bedoeld in rubriek "Isolatie" in fine van artikel 3 van het ministerieel besluit van 22 februari 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een renovatiepremie wordt toegekend krachtens het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999, wordt vervangen als volgt :

« Isolatiewerken komen slechts in aanmerking indien zij betrekking hebben op één van bovenvermelde werken die voor een premie in aanmerking komen, en indien ze de volgende normen naleven :

a) de isolerende stof moet zodanig geplaatst worden dat een thermische transmissiecoëfficiënt U (W/m^2K) lager dan of gelijk aan hetgeen volgt wordt bereikt :

— $0,4 W/m^2K$ voor het dak of voor de vloer van de zolder. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $2,5 m^2K/W$;

— $0,6 W/m^2K$ voor buitenwanden en -vloeren. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $1 m^2K/W$;

— $0,9 W/m^2K$ voor vloeren op onverwarmde lokalen en verticale binnenmuren tegen onverwarmde lokalen of tegen de bodem. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $0,8 m^2K/W$;

— $1,2 W/m^2K$ voor de vloeren op de bodem. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $0,8 m^2K/W$;

b) wat betreft de ramen met dubbele beglazing bedoeld in de posten 7, 10 en/of 18 : de thermische transmissiecoëfficiënt van het geheel ramen + beglazing (U_g) moet gelijk zijn aan of lager zijn dan $2 W/m^2K$. »

Art. 2. Punt 21 in rubriek "Isolatie" van artikel 3 van het ministerieel besluit van 30 maart 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een renovatiepremie aan huurders wordt toegekend en waarbij een type-overeenkomst voor een renovatiehuurcontract wordt opgemaakt, wordt vervangen als volgt :

« 21. (Prioriteit 2). Isolatie van de wanden die het beschermd of verwarmd volume afbakenen op voorwaarde dat de volgende normen worden nageleefd :

a) de isolerende stof moet zodanig geplaatst worden dat een thermische transmissiecoëfficiënt U (W/m^2K) lager dan of gelijk aan hetgeen volgt wordt bereikt :

— $0,4 W/m^2K$ voor het dak of voor de vloer van de zolder. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $2,5 m^2K/W$;

— $0,6 W/m^2K$ voor buitenwanden en -vloeren. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $1 m^2K/W$;

— $0,9 W/m^2K$ voor vloeren op onverwarmde lokalen en verticale binnenmuren tegen onverwarmde lokalen of tegen de bodem. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $0,8 m^2K/W$;

— $1,2 W/m^2K$ voor de vloeren op de bodem. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $0,8 m^2K/W$;

b) wat betreft de ramen met dubbele beglazing bedoeld in de posten 7, 10 en/of 18 : de thermische transmissiecoëfficiënt van het geheel ramen + beglazing (U_g) moet gelijk zijn aan of lager zijn dan $2 W/m^2K$. »

Art. 3. De opmerking bedoeld in rubriek "Isolatie" in fine van artikel 4 van het ministerieel besluit van 22 februari 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een renovatiepremie wordt toegekend krachtens het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999, wordt vervangen als volgt :

« Isolatiewerken komen slechts in aanmerking indien zij betrekking hebben op één van bovenvermelde werken die voor een premie in aanmerking komen, en indien ze de volgende normen naleven :

a) de isolerende stof moet zodanig geplaatst worden dat een thermische transmissiecoëfficiënt U (W/m^2K) lager dan of gelijk aan hetgeen volgt wordt bereikt :

— $0,4 W/m^2K$ voor het dak of voor de vloer van de zolder. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $2,5 m^2K/W$;

— $0,6 W/m^2K$ voor buitenwanden en -vloeren. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $1 m^2K/W$;

— $0,9 W/m^2K$ voor vloeren op onverwarmde lokalen en verticale binnenmuren tegen onverwarmde lokalen of tegen de bodem. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $0,8 m^2K/W$;

— $1,2 W/m^2K$ voor de vloeren op de bodem. De thermische weerstand van de isolerende stof moet hoger zijn dan $0,8 m^2K/W$;

b) wat betreft de ramen met dubbele beglazing bedoeld in de posten 7, 10 en/of 18 : de thermische transmissiecoëfficiënt van het geheel ramen + beglazing (U_g) moet gelijk zijn aan of lager zijn dan $2 W/m^2K$. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2007.

Namen, 16 oktober 2006.

A. ANTOINE